



TAG DER
FASZINIERENDE MYSTIK
ROMANIK

GIORNATA
IL MISTICISMO CHE AFFASCINA
DEL ROMANICO

SAMSTAG / SABATO

12.10.2024



ALPINE STRASSE
DER ROMANIK
STIEGEN ZUM HIMMEL

VIA ROMANICA
DELLE ALPI
SENTIERI DEL CIELO

FASZINIERENDE MYSTIK

In ganz Südtirol öffnen 30 beeindruckende Kulturstätten ihre Tore. Nutzen Sie die Gelegenheit, bei **kostenlosen Führungen** die Mystik der Romanik hautnah zu erleben. Ob Kirchen, Schlösser oder wunderschöne Fresken: erleben Sie Kultur in ihrer schönsten Form!

IL MISTICISMO CHE AFFASCINA

In tutto l'Alto Adige 30 straordinari siti culturali aprono le loro porte: approfittate dell'occasione per vivere da vicino il misticismo del Romanico con **visite guidate gratuite**. Che siano chiese, castelli o splendidi affreschi, vivrete la cultura nella sua forma più bella!



SAMSTAG

12.10.2024

SABATO



KLOSTER MARIENBERG **BURGEIS**

10 – 17.30 Uhr Museum „Ora et Labora“
Krypta und Kirchlein St. Stephan:
10 – 12 Uhr und 14 – 16 Uhr.



12.30 Uhr Themenführung: Frauen in der Romanik

17.45 Uhr Stundengebet mit den Mönchen



Im Museum „Ora et labora“ mit freiem Eintritt finden Sie romanische Schätze verschiedenster Art, Sammlungen aus dem Klosterfundus, Filme und interessante Objekte, die Ihnen das klösterliche Leben und die jahrhundertalte Geschichte des Klosters und ihrer Umgebung näherbringen. Die zwei Sonderausstellungen *Marienberg vor und hinter der Linse* (Fotoausstellung) und *MARIA – Eine der bedeutendsten weiblichen Heiligen in der Kirche* sind eine wertvolle Ergänzung zu den Dauerausstellungen und laden zum Verweilen ein.

BURGUSIO ABBAZIA DI MONTE MARIA

ore 10 – 17.30 museo “Ora et labora“
cripta e chiesetta di Santo Stefano
ore 10 – 12 e ore 14 – 16.

ore 13.15 Visita guidata: Donne del romanico

ore 17.45 Vespri con i monaci in lingua tedesca

Nel museo “Ora et labora” a ingresso gratuito potrete trovare diversi tesori romanici, collezioni dai depositi del convento, film e oggetti interessanti che vi faranno conoscere la vita nel convento, la sua storia secolare e quella dei luoghi circostanti. Due mostre temporanee *Marienberg davanti e dietro l'obiettivo* (mostra fotografica) e *MARIA – una delle sante più importanti della Chiesa* si aggiungono all'esposizione permanente invitando a prolungare la visita.

ST. NIKOLAUS KIRCHE **BURGEIS**

15 Uhr



BURGUSIO CHIESA DI SAN NICOLÒ

ore 16

ST. VEIT KIRCHE **TARTSCHER BÜHEL**

Führung zum Tartscher Bühel und in der Kirche St. Veit um 11 Uhr.
Treffpunkt: Pfarrkirche Tartsch



COLLINA DI TARCES CHIESA DI SAN VITO

Visita guidata alla collina di Tarces e la chiesa di S. Vito alle ore 11.
Punto di ritrovo: Parrocchia di Tarces

ST. BENEDIKT KIRCHE **MALS**

10-11.30 Uhr



15 Uhr



Mit Kunst im Buch und Musik im Ohr
Vorstellung der Schriften zur Romanik in Mals
„Romanische Kleinodien in der Gemeinde Mals“
(Neuaufgabe)

Die Kulturführer werden von der Kunst-
historikerin Helene Dietl Laganda vorgestellt.

Die Musiker Gernot Niederfriniger, Harfe, und
Franziska Telser, Geige, umrahmen die Lesung mit
ausgewählten Musikstücken.

MALLES **CHIESA DI SAN BENEDETTO**

ore 10-11.30

ore 16

Con l'arte nel libro e la musica nelle orecchie
Presentazione della pubblicazione sul romanico
a Malles
„Gioielli dell'arte romanica nel comune di Malles“
(nuova edizione)

Le guide culturali saranno presentate dalla
storica dell'arte Helene Dietl Laganda.

I musicisti Gernot Niederfriniger, arpa, e
Franziska Telser, violino, faranno da cornice
alla lettura con brani musicali selezionati.

ST. JAKOB KIRCHE IN SÖLES **GLURNS**

14.30 Uhr



Start bei der Pfarrkirche St. Pankratius

GLORENZA **CHIESA DI SAN GIACOMO**

Inizio alle ore 14.30 presso la chiesa parrocchiale
di San Pancrazio. Visita guidata in lingua tedesca.

STADT **GLURNS**

Ganztägig Stadt Glurns



Stadtführung durch Glurns um 10 Uhr.
Treffpunkt Informationsbüro Glurns -
Tauferefer Torturm

GLORENZA **CITTÀ**

Tutto il giorno



Visita guidata della città di Glorenza alle ore 10.30.
Punto d'incontro: Torre di Tubre - ufficio informazioni
di Glorenza

ST. JOHANN KIRCHE **TAUFERS IM MÜNSTERAL**

9-17 Uhr



16 Uhr

**TUBRE I. V. M.** **CHIESA DI SAN GIOVANNI**

ore 9-17

ore 17

KLOSTER ST. JOHANN **MÜSTAIR**

9-18 Uhr



13.30 Uhr mit Bernd Nicolai:
Ulrichskapelle - die normalerweise nicht
zugängliche Kapelle in der Klausur des
Klosters stellt ein romantisches Kleinod dar.
Prächtige Stuckaturen und Malereien aus
dem 12. Jahrhundert bestimmen den Raum.
Die Ausstattung steht am Übergang der
Anlage hin zu einem Frauenkonvent, die
um 1200 nochmals aufwändig neu
ausgestattet wurde.

Mit der Führung werden Funktion und
Programm verdeutlicht und ein Einblick in die
Klosterkultur der Romanik gegeben.

**MÜSTAIR** **MONASTERO DI SAN GIOVANNI**

ore 9-18

ore 13:30 con Bernd Nicolai:
Cappella di Sant'Ulrico - Monastero di Müstair
La cappella nel chiostro del monastero, normal-
mente non accessibile, costituisce un gioiello
del romanico.
Magnifici stucchi e dipinti del XII secolo
caratterizzano l'ambiente. Gli apparati segnano
il passaggio del complesso a un convento
femminile, che fu sontuosamente ammodernato
intorno al 1200.

La visita guidata descriverà la funzione e
programma della cappella e offrirà una visione
della cultura monastica del periodo romanico.



ST. JOHANN KIRCHE PRAD

nur bei Führungen



10 und 16 Uhr

**PRATO CHIESA DI SAN GIOVANNI**

Aperta solo durante le visite guidate

11.30 Uhr

KULTUR & MARMOR LAAS

Führungen in drei Kulturstätten mit Marmorführung in Laas.
 Beginn: 15.30 Uhr (Dauer: ca. 3 Stunden)
 Treffpunkt: Bahnhof Laas
 Kosten: 10 € Info: Marmorplus,
 info@marmorplus.it | T +39 347 409 54 04

**LASA CULTURA & MARMO**

Visite guidate in tre siti culturali con informazioni sul marmo di Lasa
 Punto d'incontro: stazione ferroviaria di Lasa
 ore 15 (durata: ca. 3 ore)
 Prezzo: 10 € Info: Marmorplus
 info@marmorplus.it | T +39 347 409 54 04

PFARRKIRCHE ST. JOHANNES LAAS

ganztäglich



16.30 Uhr

**LASA CHIESA PARROCCHIALE DI S. G. BATTISTA**

tutto il giorno

ore 16

ST. MARX KIRCHE LAAS

Ausschließlich zu den Führungszeiten mit Marmorplus



17 Uhr

**LASA CHIESA DI SAN MARCO**

Solo durante le visite guidate con Marmorplus

ore 16.30

ST. SISINIUS KIRCHE LAAS

Ausschließlich zu den Führungszeiten mit Marmorplus



18 Uhr

**LASA CHIESA DI SAN SISINIO**

Solo durante le visite guidate con Marmorplus

ore 17.30

Rückkehr des Triptychons „Genesis“ (200x300 cm).
 Im Jahr 1977 erschuf der Künstler Jörg Hofer den Flügelaltar für die St. Sisinius Kirche. Das Altarbild verblieb jedoch nur ein Jahr in der Kapelle. Im August 2024 kehrten die drei Flügel zurück und sind nun dauerhaft in der Kirche ausgestellt. Hofer selbst bezeichnet diese „jungen Bilder“ stilistisch als „abstrakten Expressionismus mit impressionistischen Farben“. Das Altarbild kann während der „Kultur und Marmor“ Führung besichtigt werden.

Ritorno del trittico “Genesi” (200x300 cm). Nel 1977 l'artista Jörg Hofer creò il trittico per la chiesa di San Sisinio. Tuttavia la pala d'altare rimase nella cappella solo per un anno. Nell'agosto 2024 le tre tavole sono tornate e sono ora esposte permanentemente nella chiesa. Lo stesso Hofer descrive stilisticamente queste “giovani immagini” come “espressionismo astratto con colori impressionisti”. La pala d'altare potrà essere ammirata durante il tour “Cultura e marmo”.

ST. ÄGIDIUS KIRCHE KORTSCH

9-17 Uhr

**ST. VIGILIUS KIRCHE MORTER**

14-17 Uhr



14 / 15 / 16 Uhr

**CORZES CHIESA DI SAN EGIDIO**

ore 9-17

MORTER, CHIESA DI SAN VIGILIO

ore 14-17

solo in lingua tedesca

BURGGAPPELLE ST. STEPHAN MORTER

10-17 Uhr




ganztags nach Bedarf

**MORTER CAPPELLA DI SANTO STEFANO**

ore 10-17

a richiesta durante tutto il giorno

ST. NIKOLAUS KIRCHE **LATSCH**9-18 Uhr **LACES** **CHIESA DI SAN NICOLÒ**

ore 9-18

9.30 Uhr



solo in lingua tedesca


UNSERE LIEBE FRAU AUF DEM BÜHEL **LATSCH**nur während der Führung **LACES** **SANTA MARIA IN COLLE**

solo durante la visita guidata

10.45 Uhr



solo in lingua tedesca

ST. KARPOPHORUS KIRCHE **TARSCHE**nur während der Führung **TARRES** **CHIESA DI SAN CARPOFORO**

solo durante la visita guidata

10 Uhr



ore 11

SCHLOSS KASTELBELL **KASTELBELL-TSCHARS**

16 Uhr


**CASTELBELLO** **CASTELLO DI CASTELBELLO**

ore 16

Keine Anmeldung erforderlich.
Hunde nicht erlaubt. Nicht barrierefrei.

Non è richiesta la registrazione.

I cani non sono ammessi. Non accessibile ai disabili.

ST. PROKULUS KIRCHE UND MUSEUM **NATURNS**10-17.30 Uhr Kirche und Museum **NATURNO** **CHIESETTA DI SAN PROCOLO E MUSEO**

ore 10-17.30 chiesa e museo

11 Uhr: Vorstellung der Ergebnisse des Forschungsprojektes "Forgotten colors" von Patrick Cassiti.

Das Forschungsprojekt „Forgotten Colors“ untersucht die Verwendung und Bedeutung von Farben in der Kunstgeschichte. Durch den Einsatz modernster wissenschaftlicher Analysemethoden wird der gesamte Herstellungsprozess dieser Wandmalereien rekonstruiert. Von der Beschaffung und Herstellung der Pigmente bis hin zur Anwendung verschiedener Maltechniken. Diese Untersuchungen werden durch archäologische und kunsthistorische Erkenntnisse ergänzt, um eine umfassende und vergleichende Analyse zu ermöglichen. Untersucht wurden sieben frühmittelalterlichen Stätten in der historischen Region Raetia Curiensis, darunter auch die St.-Prokulus-Kirche.



visita guidata: ore 16 nella chiesetta

15 Uhr kostenlose Kirchenführung


SCHLOSS TIROL **DORF TIROL**10-17 Uhr **TIROLO** **CASTEL TIROLO**

ore 10-17

10.30 und 14 Uhr



ore 11 e 14.30


PFARRKIRCHE ST. PETER **DORF TIROL**nur während der Führung **TIROLO** **CHIESA PARROCCHIALE DI SAN PIETRO**

solo durante la visita guidata

10.30 und 14 Uhr
(auf Wunsch in beiden Sprachen)

ore 10.30 e 14


(su richiesta in entrambe le lingue)

ST. KATHREIN KIRCHE HAFLINGab 15 Uhr **AVELENGO CHIESA DI SANTA CATERINA**


dalle ore 15

15 Uhr  ore 16**ST. MARGARETHEN KIRCHE LANA**nur während der Führungen **LANA CHIESA DI SANTA MARGHERITA**

solo durante le visite guidate


10-12 Uhr und 14-16 Uhr  solo in lingua tedesca**ST. JAKOB KIRCHE GRISSIAN**10-17 Uhr **GRISSIANO CHIESA DI SAN GIACOMO**

ore 10-17

10.30 und 15 Uhr  ore 12

Jeder Besucher erhält als kleines Willkommensgeschenk einen Südtiroler Apfel und kann sich eine Jakobsmuschel individuell gestalten. Kinder haben die Möglichkeit, ihr Wissen bei Rätselfragen unter Beweis zu stellen und ein kleines Geschenk zu gewinnen. Keine Anmeldung erforderlich

Ogni visitatore riceverò una mela altoatesina come piccolo dono di benvenuto. I bambini avranno l'opportunità di dimostrare le loro conoscenze rispondendo di indovinelli e di vincere un piccolo regalo.
Non é necessaria la prenotazione

BURGKAPELLE HOCHPEPPAN MISSIAN11-16 Uhr **MISSIANO CAPPELLA DI CASTEL D'APPIANO**

ore 11-16

11-16 Uhr  ore 11-16

Grafenweg: Entlang der bekannten Burgenwanderung wird allen Vorbeikommenden die Geschichte der Eppaner Grafen und der Eppaner Burgen auf elf Tafeln in drei Sprachen anschaulich nähergebracht.

Sentiero dei conti: lungo la famosa passeggiata del castello, la storia dei conti di Appiano e dei castelli di Appiano verrà presentata a tutti i passanti su undici pannelli in tre lingue.

“EGNO“-Ausstellung: Eine Ausstellung zu Bischof Egno von Eppan zeigt im neu eingerichteten Palas der Burg Hocheppan die Geschichte des letzten Eppaner Grafen im Kontext seiner Epoche.

Mostra „EGNONE“: una mostra sul vescovo Egnone di Appiano illustra la storia dell'ultimo conte di Appiano nel contesto della sua epoca nel palazzo di Castel d'Appiano, recentemente ristrutturato.

ST. JAKOB KIRCHE TRAMIN10-18 Uhr **TERMENO CHIESA DI SAN GIACOMO**

ore 10-18

10.30 Uhr Führung mit Hermann Toll vom Hoamet Tramin Museum  solo in lingua tedesca

„Mysteria“ Farbholzschnitte zeitgenössische Bearbeitung zum Thema Mischwesen - Mensch und Tier
Bernd Hendl, Künstler, München
12.10.24 von 14-19 Uhr, Vernissage 18 Uhr
13.10.24 von 10-18 Uhr
Rathausplatz Tramin - Haus Menapace

„Mysteria“ Xilografia a colori raffigurante esseri favolosi e mitologici a S. Giacomo
Bernd Hendl, artista, Monaco
12.10.24 ore 14-19, vernissage ore 18
13.10.24 ore 10-18
Piazza Municipio Termeno - Casa Menapace

HOSPIZ KLÖSTERLE LAAG/NEUMARKT

Im Klösterle St. Florian werden von 15-19 Uhr durchgehend Führungen angeboten. Im Innenhof erwartet Sie außerdem ein Umtrunk mit Weinen der lokalen Weingüter.



LAGHETTI/EGNA CONVENTO DI SAN FLORIANO

Presso l'Ospizio di San Floriano si terranno visite guidate continuate dalle ore 15-19. Nel cortile degustazione di vini delle tenute e cantine locali.

KLOSTER NEUSTIFT VAHRN

10-17 Uhr



Führung: „Romanik in Neustift“ um 14 Uhr
Anmeldung bis zum Vortag unter
booking@kloster-neustift.it
oder Tel. 0472 694951



VARNA ABBAZIA DI NOVACELLA

ore 10-17

Visita guidata "Il Romanico a Novacella" alle ore 15.30; prenotazione entro il giorno precedente: booking@abbazianovacella.it, oppure tel. 0472 694951

STIFTSKIRCHE INNICHEN INNICHEN

Stiftskirche 8-18 Uhr
MIK: Sonderöffnung während der Führung



MIK Museum im Kapitel und in der Stiftskirche:
9:30 Uhr und 14:30 Uhr
Beginn jeweils im MIK Museum im Kapitel,
Attostraße 2 Innichen



SAN CANDIDO COLLEGIATA DI SAN CANDIDO

Chiesa della Collegiata ore 8-18
Museo del Capitolo: apertura speciale durante le visite guidate

presso il MIK Museo del Capitolo e nella Chiesa della Collegiata: ore 11 e 16
Inizio presso il Museo del Capitolo,
via Atto 2 San Candido



ALPINE STRASSE
DER ROMANIK
STIEGEN ZUM HIMMEL

VIA ROMANICA
DELLE ALPI
SENTIERI DEL CIELO

Änderungen vorbehalten.

Salvo variazioni.

LEGENDE

Öffnungszeiten



Führungen



LEGENDA

Orari di apertura

Visite guidate

Weitere Informationen unter / Ulteriori informazioni su
www.stiegenzumhimmel.it



IMPRESSUM - COLOPHON | Herausgeber - Editore: IDM Südtirol - Alto Adige

Foto: (Cover) Angelika Schwarz, IDM, Schloss Tirol, Dorf Tirol / Castel Tirolo, Tirol, Kloster Neustift, Vahrn

Grafische Gestaltung - Realizzazione grafica: www.zephyris.design / Julia von Wohlgemuth | Druck - Stampa: Südtirol Druck